

420*230mm

FR: Notice d'utilisation
Testeur batterie & alternateur à affichage digital
BT100 (Art: 820335)

LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE ET LES AVERTISSEMENTS DE SECURITE AVANT UTILISATION.
GARDEZ CETTE NOTICE POUR VOS PROCHAINES UTILISATIONS.

AVERTISSEMENT

- Eloigner les enfants ou animaux domestiques de l'aire de travail.
- Prendre toute précaution utile pour éviter les blessures. En cas de doute, demander conseil à une personne compétente.
- L'utilisation de cet appareil peut impliquer de travailler sur le véhicule lorsque le moteur est en marche. Ceci peut présenter certains dangers, c'est pourquoi l'utilisateur doit prendre toute précaution afin d'éviter les accidents ou blessures. En cas de doute, demander conseil à une personne compétente.
- Ne jamais fumer ou manipuler une flamme près du moteur.
ATTENTION: Certains véhicules nécessitent que la clé de contact soit en position ACC (accessoires) pour activer la prise allume-cigare (veuillez vous référer aux instructions de votre véhicule).

UTILISATION

Le testeur détecte les batteries défectueuses ou déchargées, ainsi que les courants de charge excessifs ou insuffisants, produits par les alternateurs.

TEST BATTERIE

Pour tester la tension de votre batterie, brancher sur la prise allume-cigare 12Vdc de votre véhicule, puis appuyer sur la touche BATTERY  :
- LOW: La tension de charge est faible, la batterie est à plat et doit être rechargée.
Tension : < 11.8V
- MID: La batterie est partiellement chargée. Faire une charge complète et recommencer l'essai. Tension : 11.8V ≤ MID < 12.5V
- FULL: La tension de charge est correcte, la batterie est suffisamment chargée.
Tension : ≥12.5V

TEST ALTERNATEUR

Mettez le moteur en marche, à environ 2000 tours / min, sans aucun accessoire électrique en fonctionnement, puis appuyer sur la touche ALTERNATOR  :
- LOW: La tension de charge est faible, il est possible que votre alternateur soit fatigué.
Tension: < 13.5V
- CHARGE: La tension de charge est normale.
Tension: 13.5V ≤ MID < 15V
- OVER: la tension de charge est élevée, il est possible que votre régulateur soit défectueux. Tension: ≥15V

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement la surface du testeur avec un chiffon doux.
Ranger l'appareil dans un endroit à l'abri de l'humidité.

MAINTENANCE

Vous pouvez remplacer le fusible de la prise allume-cigare en procédant comme suit:
- Enlevez la capsule de la prise allume-cigare en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Enlevez la broche et le ressort.
- Enlevez le fusible et remplacez-le par un fusible du même type (puissance 5A-F5AL250V).
- Remettez en place le ressort, la broche et la capsule.
Si d'autres opérations de maintenance doivent être effectuées, celles-ci devront être réalisées par un technicien qualifié.

MISE AU REBUT

Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les produits ménagers. Les produits électriques usagés doivent être collectés séparément et disposés dans des points de collecte prévus à cet effet.
Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

NL: Gebruikshandleiding
Batterijtester & dynamo met digitaal display
BT100 (Art: 820335)

DE HANDLEIDING EN DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN AANDACHTIG LEZEN VOOR GEBRUIK.
DEZE HANDLEIDING BEWAREN VOOR UW VOLGENDE GEBRUIKSBEURTEN.

WAARSCHUWING

- Kinderen of huisdieren uit de buurt van de werkzone houden.
- Elke nuttige voorzorg nemen om kwetsuren te voorkomen. Bij twijfel advies vragen aan een bekwame persoon.
- Het gebruik van dit apparaat kan inhouden dat u aan het voertuig zult moeten werken als de motor in werking is. Dit kan bepaalde gevaren inhouden en dat is de reden waarom de gebruiker alle mogelijke voorzorgen moet nemen om ongevallen of kwetsuren te voorkomen. Bij twijfel advies vragen aan een bekwame persoon.
- Nooit roken of een vlam hanteren in de buurt van de motor.
OPGELET: Sommige voertuigen vereisen dat de contactsleutel in ACC-positie staat. (accessoires) om de sigarenaanstekerbus te activeren (zie de instructies van uw voertuig).

GEBRUIK

De tester detecteert de defecte of ontladen batterijen, evenals de te hoge of te lage laadstromen, geproduceerd door de dynamo.

TEST BATTERIJ

Om de spanning van uw batterij te testen de sigarenaanstekerbus 12Vdc van uw voertuig aansluiten en dan de BATTERY-toets indrukken  :
- LOW : De laadspanning is laag, de batterij is leeg en moet worden opgeladen.
Spanning: <11.8V
- MID : De batterij is gedeeltelijk geladen. Een volledige oplading uitvoeren en de test herbeginnen. Spanning: 11.8V ≤ MID < 12.5V
- FULL : De laadspanning is correct, de batterij is voldoende opgeladen.
Spanning: ≥12.5V

TEST DYNAMO

Zet de motor aan, ongeveer 2000 omw./min, zonder enig elektrisch accessoire in werking, dan de DYNAMO-toets indrukken  :
- LOW : De laadspanning is laag, het is mogelijk dat uw dynamo vermoeid is.
Spanning: <13,5V
- CHARGE : De laadspanning is normaal.
Spanning: 13,5V ≤ MID < 15V
- OVER : De laadspanning is hoog, het is mogelijk dat uw regelaar defect is.
Spanning: ≥15V

ONDERHOUD

Het oppervlak van de tester regelmatig reinigen met een zachte doek.
Het apparaat opbergen op een plaats waar het beschut is tegen vochtigheid.

ONDERHOUD

U kunt de zekering van de sigarenaanstekerbus vervangen door als volgt te werk te gaan:
- Verwijder de dop van de sigarenaanstekerbus door deze rechtsom los te schroeven.
- Verwijder de pen en de veer.
- Verwijder de zekering en vervang deze door een zekering van hetzelfde type (vermogen 5A - F5AL250V).
- Breng de veer, de pen en de dop opnieuw aan.
Als andere onderhoudsacties moeten worden uitgevoerd, moeten deze door een bekwame technicus worden verricht.

OPRUIMEN

Elektrische apparaten mogen niet worden weggeworpen met het huishoudafval. Versleten elektrische producten moeten afzonderlijk worden ingezameld en opgeruimd via speciaal voorziene recyclagepunten.
Richt u tot de plaatselijke autoriteiten of tot uw dealer om adviezen te krijgen over de recyclage.

ES: Manual de instrucciones
Comprobador de batería y alternador con pantalla digital
BT100 (Art: 820335)

LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ANTES DE SU UTILIZACIÓN.
GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

ADVERTENCIAS

- Mantenga a los niños y animales domésticos fuera del área de trabajo.
- Tome todas las precauciones necesarias para evitar lesiones. En caso de duda consulte a una persona cualificada.
- La utilización de este aparato puede implicar trabajar con el motor en marcha. Esto puede resultar peligroso, el usuario debe tomar todas las precauciones necesarias para evitar lesiones y accidentes. En caso de duda consulte con una persona cualificada.
- Nunca fume ni manipule fuego cerca del motor.
PRECAUCIÓN: Algunos vehículos necesitan que la llave de contacto esté en la posición ACC (accessorios) para activar la toma del mechero (consulte las instrucciones de su vehículo).

UTILIZACIÓN

El comprobador detecta las baterías defectuosas o descargadas, así como una carga excesiva o insuficiente producida por los generadores.

PRUEBA DE BATERÍA

Para probar el voltaje de la batería, enchufe en la toma del mechero 12Vdc de su vehículo, a continuación, pulse el botón BATTERY  :
- LOW : La tensión de carga es baja, la batería está descargada y debe ser cargada.
Tensión : < 11.8V
- MID : La batería está parcialmente cargada. Realice una carga completa y vuelva a probar. Tensión : 11.8V ≤ MID < 12.5V
- FULL : La tensión de carga es correcta, la batería está suficientemente cargada.
Tensión : ≥12.5V

PRUEBA DE ALTERNADOR

Arranque el motor y llegue a 2000 revoluciones / min, sin los accesorios eléctricos en funcionamiento, a continuación, pulse el botón ALTERNATOR  :
- LOW : La tensión de carga es baja, es posible que su alternador esté cansado.
Tensión : < 13.5V
- CHARGE : La tensión de carga es normal.
Tensión : 13.5V ≤ MID < 15V
- OVER : la tensión de carga es alta, es posible que su regulador esté defectuoso.
Tensión : ≥15V

MANTENIMIENTO

Limpie regularmente la superficie del comprobador con un paño.
Almacene en un lugar con poca humedad.

REPARACIÓN

Puede reemplazar el fusible del mechero de la siguiente manera:
- Retire el tapón de la toma de mechero girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Retire el eje y el muelle.
- Retire el fusible y sustitúyalo por un fusible del mismo tipo (5A potencia - F5AL250V).
- Coloque de nuevo el muelle, el eje y el tapón.
Si se deben realizar más operaciones de reparación deben ser realizadas por un técnico cualificado.

DESECHOS

Los productos eléctricos no deben tirarse junto a los productos de uso doméstico. Los productos eléctricos usados deben ser recogidos por separado y depositados en los puntos de recogida previstos para ello.
Consulte con las autoridades locales o con su distribuidor para mayor información sobre el reciclaje.

IT: Istruzioni d'utilizzo
Tester batteria & alternatore a visualizzazione digitale
BT100 (Art: 820335)

PL: Instrukcja obsługi
Tester akumulatora i alternatora z wyświetlaczem cyfrowym
BT100 (Art: 820335)

RU: Инструкция по эксплуатации
Тестер аккумулятора и генератора с цифровым дисплеем
BT100 (Art: 820335)

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE DI SICUREZZA PRIMA DELL'UTILIZZO.
CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI PER I PROSSIMI UTILIZZI.

AVVERTENZA

- Allontanare i bambini e/o gli animali domestici dall'area di lavoro.
- Prendere tutte le precauzioni utili per evitare ferite. In caso di dubbio, chiedere consiglio ad una persona competente.
- L'utilizzo di quest'apparecchio può richiedere di lavorare sul veicolo quando il motore è acceso. Questo può presentare alcuni pericoli, ed è per questo che l'utilizzatore deve prendere alcune precauzioni al fine di evitare gli incidenti o ferite. In caso di dubbio, chiedere consiglio ad una persona competente.
- Non fumare mai o maneggiare una fiamma vicino al motore.
ATTENZIONE: Alcuni veicoli necessitano che la chiave di accensione sia in posizione ACC (accessori) per attivare la presa accendisigari (fate riferimento alle istruzioni del vostro veicolo).

UTILIZZO

Il tester rileva le batterie difettose o scariche, così come le correnti di carica eccessive o insufficienti, prodotte dagli alternatori.

TEST BATTERIE

Per testare la tensione di una batteria, collegare alla presa accendisigari 12Vdc del veicolo, poi premere sul tasto BATTERY  :
- LOW : La tensione di carica è bassa, la batteria è scarica e deve essere ricaricata.
Tensione : < 11.8V
- MID : La batteria è parzialmente carica. Fare una carica completa e ricominciare la prova.
Tensione : 11.8V ≤ MID < 12.5V
- FULL : La tensione di carica è corretta, la batteria è sufficientemente carica.
Tensione : ≥12.5V

TEST ALTERNATORE

Mettete il motore in funzione, a circa 2000 giri / min, senza alcun accessorio elettrico in funzionamento, poi premere sul tasto ALTERNATOR  :
- LOW : La tensione della carica è bassa, è possibile che il vostro alternatore non carichi sufficientemente. Tensione : < 13.5V
- CHARGE: La tensione di carica è normale.
Tensione: 13.5V ≤ MID < 15V
- OVER: la tensione di carica è elevata, è possibile che il vostro regolatore sia difettoso.
Tensione : ≥15V

PULIZIA

Pulire regolarmente la superficie del tester con un panno morbido.
Sistemare l'apparecchio in un luogo al riparo dall'umidità.

MANUTENZIONE

Potete sostituire il fusibile della presa accendisigari procedendo come segue:
- Rimuovete la capsula della presa accendisigari svitandola nel senso delle lancette di un orologio.
- Rimuovete la spina e la molla.
- Rimuovete il fusibile e sostituitelo con un fusibile dello stesso tipo (potenza 5A-F5AL250V).
- Rimettete a posto la molla, la spina e la capsula.
Se altre manutenzioni devono essere effettuate, queste ultime dovranno essere effettuate da un tecnico qualificato.

MESSA NEI RIFIUTI

I prodotti elettrici non devono essere messi nei rifiuti con i prodotti casalinghi.
I prodotti elettrici usati devono essere raccolti separatamente e disposti nei punti di raccolta previsti per questo scopo.
Rivolgetevi presso le autorità locali o dal vostro rivenditore per ottenere dei consigli sul riciclaggio.

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ UWAŻNIE NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.
ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ.

OSTRZEŻENIE

- Przechowywać z dala od dzieci i zwierząt domowych.
- Zachować ostrożność i unikać skaleczenia. W razie wątpliwości zwrócić się do kompetentnych służb lub osób .
- Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku, gdy korzystanie z urządzenia wymaga pracy przy włączonym silniku. W razie wątpliwości zwrócić się do kompetentnych służb lub osób .
- Nigdy nie należy palić tytoniu w pobliżu akumulatora. Należy też unikać źródeł otwartego ognia lub iskier.
UWAGA: W przypadku niektórych pojazdów, aby uruchomić gniazdo zapalniczki samochodowej, niezbędne jest, by kluczyk znajdował się w stacyjce w pozycji ACC.

UŻYCIE

Tester pokazuje, kiedy akumulator jest rozładowany, uszkodzony lub gdy prąd ładowania jest zbyt wysoki lub niski.

TEST AKUMULATORA

Aby zmierzyć napięcie akumulatora, należy podłączyć tester do gniazda zapalniczki samochodowej 12Vdc pojazdu a następnie nacisnąć przycisk BATTERY  :
- LOW: Napięcie jest niskie, akumulator jest rozładowany i należy go doładować.
Napięcie : < 11.8V
- MID: Akumulator jest częściowo naładowany. Naładować akumulator do pełna i ponowić pomiar. Napięcie : 11.8V ≤ MID < 12.5V
- FULL: Napięcie jest właściwe, akumulator jest wystarczająco naładowany.
Napięcie : ≥12.5V

TEST ALTERNATORA

Uruchom silnik, który powinien pracować na około 2000 obrotów / min. Odłącz wszelkie akcesoria elektryczne i naciśnij przycisk ALTERNATOR  :
- LOW: Napięcie jest niskie, możliwe, że alternator jest zużyty.
Napięcie: < 13.5V
- CHARGE: Napięcie jest odpowiednie.
Napięcie: 13.5V ≤ MID < 15V
- OVER: Napięcie jest wysokie, możliwe że regulator jest uszkodzony.
Napięcie: ≥15V

CZYSZCZENIE

Przecierać obudowę testera miękką ściereczką.
Przechowywać tester z dala od wilgoci.

DROBNE NAPRAWY

Możesz wymieniać bezpiecznik gniazda zapalniczki samochodowej w następujący sposób:
- Zdemontuj obudowę wtyku do gniazda zapalniczki odkręcając ją zgodnie z kierunkiem wskazówek zegarka.
- Zdejmij styk i sprężynkę.
- Zdemontuj bezpiecznik i zastąp innym tego samego typu (moc 5A - F5AL250V).
- Zamontuj z powrotem sprężynkę i obudowę.
Wszelkie inne naprawy powinny być wykonane przez osoby wykwalifikowane.

UTYLIZACJA

Urządzenia elektryczne nie powinny być składowane razem z innymi odpadami.
Urządzenia elektryczne powinny być utylizowane oddzielnie i zwracane od odpowiedniego punktu zbierającego odpady. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z przedstawicielem przedsiębiorstwa lub lokalnymi władzami odpowiedzialnymi za zarządzanie odpadami.

ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.
ХРАНИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО К НЕЙ ОБРАЩЕНИЯ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Удалить детей или домашних животных из рабочей зоны.
- Принять все меры предосторожности для недопустимости травм. В случае сомнения обратиться к компетентному лицу.
- Использование прибора может потребовать работы под автомобилем при работающем двигателе. Это может представлять некоторую опасность, так что пользователь должен принять все меры предосторожности во избежание несчастных случаев или получения травм. В случае сомнения обратиться к компетентному лицу.
- Запрещается курение и обращение с открытым огнем вблизи двигателя.
ВНИМАНИЕ: На некоторых автомобилях ключ зажигания должен быть установлен в положение ACC (дополнительные приборы) для подключения гнезда автоприкуривателя (см. инструкцию на автомобиль).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Тестер служит для определения неисправных или разряженных аккумуляторов, а также чрезмерно высокого или низкого зарядного тока от генератора.

ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА

Для проверки напряжения аккумулятора подключить к розетке прикуривателя 12 в пост.
тока автомобиля и нажать кнопку BATTERY  :
- LOW: Напряжение зарядки низкое, аккумулятор разряжен и требует зарядки.
Напряжение: < 11.4 в
- MID: Аккумулятор частично заряжен. Произвести полную зарядку и повторить тест.
Напряжение: 11.4 в ≤ MID < 12.5 в
- FULL: Напряжение зарядки нормальное, аккумулятор достаточно заряжен.
Напряжение: ≥12.5 в

ПРОВЕРКА ГЕНЕРАТОРА

Запустить двигатель примерно на 2000 об./мин., не включая дополнительных электроприборов, и нажать кнопку ALTERNATOR  :
- LOW: Напряжение зарядки слабое, возможно, генератор выработал свой ресурс.
Напряжение: < 13.5 в
- CHARGE: Напряжение зарядки нормальное.
Напряжение: 13.5 в ≤ MID < 15 в
- OVER: напряжение зарядки чрезмерное, возможно, генератор неисправен.
Напряжение: < 15 в.

УХОД

Регулярно очищать поверхность тестера диск мягкой тряпочкой.
Хранить прибор в сухом месте.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

При замене предохранителя розетки автоприкуривателя действовать следующим образом:
- Вынуть корпус прикуривателя, вывинтив его по часовой стрелке.
- Удалить контактную вставку и пружину.
- Удалить предохранитель и заменить его на новый того же типа (мощность 5 А - F5AL250V).
- Установить на место пружину, контактную вставку и корпус.
Проведение другого типа техобслуживания допускается только квалифицированным персоналом.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не выбрасывайте электрические приборы с бытовыми отходами.
Электроприборы следует утилизировать отдельно в предназначенных для них местах сбора. Для получения рекомендаций по переработке приборов обратиться к местным органам власти или к продавцу.

contact: www.norauto.com
NGTS
Made in China / Fabricado en/na China / Fabriqué en Chine



RO: Instrucțiuni de instalare
Tester baterie și alternator cu afișaj digital
BT100 (Art: 820335)

CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DE MONTAJ ȘI AVERTISMENTELE DE SECURITATE ÎNAINTE DE A UTILIZA PRODUSUL.
PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU VIITOARELE UTILIZĂRI.

AVERTISMENT

- Îndepărtați copii și animalele din zona de lucru.
 - Luați toate măsurile de precauție necesare pentru evitarea unei răni. În cazul în care aveți dubii, cereți sfatul unei persoane competente.
 - Utilizarea acestui aparat poate implica lucrul la vehicul atunci când motorul este pornit. Acest lucru poate prezenta anumite pericole de aceea utilizatorul trebuie să ia orice măsuri pentru a evita accidentele sau rănirea. În cazul ă în care aveți dubii cereți sfatul unei persoane competente.
 - Niciodată nu fumați sau manipulați o flămă în apropierea motorului.
- ATENȚIE: Anumite vehicule necesită cheia de contact în poziția ACC. (accesorii) pentru activarea brichetei (vă rugăm să verificați instrucțiunile vehiculului dumneavoastră).

UTILIZARE

Testerul detectează bateriile defecte sau descărcate, cât și curentul de încărcare excesiv sau insuficient, produs de alternatoare.

TEST BATERIE

- Pentru a testa tensiunea bateriei dumneavoastră, conectați-o la bricheta vehiculului 12V DC, apoi apăsați pe tasta BATTERY  :
- LOW: Tensiunea de încărcare este slabă, bateria este descărcată sau slab încărcată.
Tensiune : < 11.8V
 - MID: Bateria este parțial încărcată. Încărcați complet bateria și încercați din nou.
Tensiune : 11.8V ≤ MID < 12.5V
 - FULL: Tensiunea de încărcare este corectă, bateria este suficient încărcată.
Tensiune : ≥12.5V

TEST ALTERNATOR

- Porniți motorul vehiculului la aproximativ 2000 rpm/min, fără accesorii electrice în funcțiune, apoi apăsați pe tasta ALTERNATOR  :
- LOW: Tensiunea de încărcare este slabă, este posibil ca alternatorul să fie epuizat.
Tensiune: < 13.5V
 - CHARGE: Tensiunea de încărcare este normală.
Tensiune: 13.5V ≤ MID < 15V
 - OVER: tensiunea de încărcare este ridicată, este posibil ca alternatorul să fie defect.
Tensiune: ≥15V

ÎNTREȚINERE

Curățați cu regularitate suprafața testerului cu o cârpă moale.
Depozitați aparatul într-un loc ferit de umiditate.

MENTINERE

- Puteți înlocui siguranța prize brichetei după cum urmează:
- Scoateți capacul prizei brichetei prin rotirea acesteia în sensul acelor de ceasornic.
 - Scoateți știftul și arcul.
 - Ridicați siguranța și înlocuiți-o cu o siguranță de același tip (putere 5A - F5AL250V).
 - Înlocuiți arcul, știftul și capsula.
- În cazul în care alte operații de mentinere trebuie efectuate, acestea vor trebui realizate de către un tehnician calificat.

DISPOZIȚIE

Produsele electrice nu trebuie să fie aruncate la gunoi împreună cu alte deșeuri menajere. Prodesele electrice uzate trebuie colectate separat și dispuse în punctele de colectare prevăzute în acest scop.